

2025
10

ベトナム語版

Báo của thành phố Nagahama KOUHOU NAGAHAMA

Biên tập và phát: Hisho Kouhouka, thành phố Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

長浜市民防災訓練を実施します

Tập huấn sơ tán dành cho thị dân Nagahama

Thành phố tổ chức tập huấn sơ tán để xác nhận lại hành vi phải làm khi thiên tai như động đất, lũ lụt, v.v. ...

Thời điểm: 19/10 (Chủ Nhật)

Đợt 1: 7h-8h ※Lúc 7h, thành phố báo bắt đầu tập huấn sơ tán qua phát thanh hành chính phòng chống thiên tai.

Nội dung: Tập huấn sơ tán hay hoạt động phòng chống thiên tai do thị dân, Hội tự quản khu phố, ban phòng chống thiên tai tự chủ

Đợt 2: 8h-9h

Địa điểm: Azaishougakkou (Trường cấp một Azai, Toume-cho)

Nội dung: Mở chỗ sơ tán, chuyển đồ vật

Cơ quan tham gia: Hội tự quản khu phố Shimokusano, Ban phòng cháy chữa cháy thành phố Nagahama, Cục phòng cháy chữa cháy khu vực Kohoku, Đội hàng không phòng chống thiên tai tỉnh Shiga, thành phố Nagahama.

Phòng chủ nhiệm: Bousaikikikanrika (Phòng quản lý nguy cơ phòng chống thiên tai) TEL: 0749-65-6555

Trang web thành phố
(Tiếng Nhật)



定額減税の不足額給付について

Về cấp số tiền thiếu miễn giảm thuế theo mức cố định

Thành phố gửi bản thông báo về cấp thêm số tiền thiếu miễn giảm thuế theo mức cố định cho những người đối tượng theo số tiền thuế. Tuy nhiên, những người đặt điều kiện sau vui lòng liên hệ với phòng chủ nhiệm để làm thủ tục.

Người đã chuyển đến trong thời gian từ ngày 2 tháng 1 năm 2024 đến ngày 1 tháng 1 năm 2025

mà đặt một điều kiện sau.

- Jigyousenjiyuusha
- Tổng thu nhập hơn 480.000 yên.

Phòng chủ nhiệm: Shakaifukushika (Phòng phúc lợi xã hội) TEL: 0749-65-6764

Trang web thành phố
(Tiếng Nhật)



『ながはま割』 デジタルクーポン事業
を実施します

Thực hành sự nghiệp Digital Coupon (Phiếu giảm giá điện tử), ‘Nagahamawari’

Thành phố thực hành sự nghiệp Digital Coupon (Phiếu giảm giá điện tử) trên LINE.

Thời gian sử dụng Phiếu giảm giá: Đợt 1 (4/11 (Thứ Ba)-17/11 (Thứ Hai)

Đợt 2 (18/11 (Thứ Ba)-1/12 (Thứ Hai)

Đợt 3 (2/12 (Thứ Ba)-15/12 (Thứ Hai)

※Khi quá mức dự toán thì chúng tôi kết thúc tiếp nhận ngay cả trong thời gian có thể sử dụng.

Nội dung ‘Nagahamawari’: Cấp phiếu giảm giá điện tử từ app LINE và quét mã chỉ định tại cửa hàng đối tượng trong thành phố khi mua đồ. Được giảm giá tối đa là 40% (Số tiền tối đa là 2.000 yên/lần) nên có lợi nhiều.

※Vui lòng xem trang web thành phố nếu cần biết cụ thể về cửa hàng đối tượng, v.v. ...

Thông tin liên lạc: ‘Nagahamawari’ Digital Coupon Call Centre TEL: 050-5799-2919

※Thời gian và giờ làm việc: 1/9/2025 (Thứ Hai)-30/1/2026 (Thứ Sáu) 10h-17h (Thứ Hai-Thứ Sáu)

(Thời gian sử dụng phiếu giảm giá: Những ngày bao gồm Thứ Bảy, Chủ Nhật và Ngày lễ (10h-17h)

Trang web thành phố
(Tiếng Nhật)



国勢調査への回答はお済みですか

Bạn trả lời câu hỏi điều tra dân số quốc dân chưa?

Hạn chót

Ngày 8 tháng 10 (Thứ Tư)

Số tổng đài (Bao gồm Thứ Bảy, Chủ Nhật, Ngày lễ)

<Nhà nước> 16/9 (Thứ Ba)-7/11 (Thứ Sáu) 9h-21h

TEL: 0570-02-5901

TEL: 03-6628-2258 (Điện thoại IP)

<Thành phố> 16/9 (Thứ Ba)-15/10 (Thứ Tư) 9h-16h45

TEL: 0570-04-0008

※Nếu chưa thấy trả lời câu hỏi thì điều tra viên sẽ đến nhà thăm.

Vui lòng trả lời
bằng máy thông
minh hay máy vi
tính cho tiện.



Thông tin về sức khỏe ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL: 0749-65-7751

Hoken Center Takatsuki Bunshitsu (Trung tâm thúc đẩy sức khỏe bậc bộ) TEL: 0749-85-6420



Khám sức khỏe dành cho trẻ sơ sinh và trẻ em 乳幼児健診

Giờ tiếp nhận - Những trẻ sinh ra vào ngày số chẵn: 13h-13h35 Những trẻ sinh ra vào ngày số lẻ: 13h35-14h15

※Khám sức khỏe dành cho trẻ 1 tuổi 8 tháng, 2 tuổi 8 tháng tại Takatsuki Bunshitsu (chi nhánh Takatsuki) trung tâm sức khỏe: tổ chức 2 tháng 1 lần.

Đồ vật mang theo

Mọi em: Sổ tay sức khỏe của bà mẹ và trẻ em, bảng câu hỏi, khăn tắm

<Trẻ em 1 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, ly nhựa

<Trẻ em 2 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, ly nhựa, phiếu kết quả kiểm tra sức nghe khi nói nhỏ

<Trẻ em 3 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, ly nhựa, nước tiểu (Vui lòng đựng vào đồ đựng sạch.)

Đối tượng	Trung tâm sức khỏe thành phố Nagahama Nagahama, Azai, Biwa Torahime		Phòng khám Takatsuki Khu vực Kohoku, Takatsuki, Kinomoto Yogo, Nishiazai	
	Ngày sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức	Ngày sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức
4 tháng tuổi	21/6/2025 – 10/7/2025	17/11 (Thứ Hai)	Tháng 7 năm 2025	18/11 (Thứ Ba) Giờ tiếp nhận: 13h ~ 13h35
	11/7/2025 – 31/7/2025	27/11 (Thứ Năm)		
10 tháng tuổi	21/12/2024 – 10/1/2025	13/11 (Thứ Năm)	Tháng 1 năm 2025	18/11 (Thứ Ba) Giờ tiếp nhận: 13h35 ~ 14h15
	11/1/2025 – 31/1/2025	28/11 (Thứ Sáu)		
1 tuổi 8 tháng	12/3/2024 – 31/3/2024	21/11 (Thứ Sáu)	Tháng 2 năm 2024 Tháng 3 năm 2024	6/11 (Thứ Năm)
2 tuổi 8 tháng	15/3/2023 – 31/3/2023	12/11 (Thứ Tư)	Tháng 4 năm 2023 Tháng 5 năm 2023	2/12 (Thứ Ba)
3 tuổi 8 tháng	14/3/2022 – 31/3/2022	10/11 (Thứ Hai)	Tháng 3 năm 2022	4/11 (Thứ Ba)

*Theo nguyên tắc là vui lòng khám sức khỏe tại trung tâm sức khỏe trong khu vực bạn sinh sống.

Trường hợp khám ngoài khu vực bạn sinh sống thì vui lòng liên hệ với Phòng thúc đẩy sức khỏe ít nhất là 2 ngày trước khi đi khám.

* Trường hợp cảnh báo hay cảnh báo đặc biệt bao gồm gió mạnh được công bố lúc 11h sáng vào ngày tổ chức khám sức khỏe thì chúng tôi không tổ chức.

* Vui lòng liên hệ với chúng tôi trước nếu lo lắng về việc khám sức khỏe.

長浜米原休日急患診療所

Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryoujyo

Phòng khám cho trường hợp khẩn cấp trong ngày nghỉ Nagahama và Maibara

Vui lòng chắc chắn gọi điện trước và đeo khẩu trang khi đi khám.

※Không tổ chức kiểm tra bệnh nhiễm như bệnh cúm mùa, COVID-19, v.v. ...

TEL: **0749-65-1525** (Tiếng Nhật) ※Vui lòng chú ý số khi gọi.

Phòng khám này làm việc vào ngày Chủ Nhật, ngày lễ, những ngày cuối năm và đầu năm (30/12-3/1). Nếu triệu chứng nhẹ thì vui lòng đi khám tại phòng khám này, không phải phòng khám khẩn cấp.

Ngày làm việc: Ngày 5, 12, 13, 19, 26 (Tháng 10)

Ngày 2, 3, 9, 16, 23, 24, 30 (Tháng 11)

Giờ làm việc: 8h30-11h30, 12h30-17h30

Thời gian khám: 9h-18h

Khoa khám: Khoa nội, khoa nhi

Địa chỉ: Kohoku Iryou Support Center (Trung tâm hỗ trợ y tế Kohoku, tại Medisapo, Nagahama-shi, Miyashi-cho, 1181-2)

※ Vui lòng mang thẻ bảo hiểm Myna hay là giấy tờ có thể xác nhận thông tin bảo hiểm y tế, phiếu nhận hỗ trợ chi phí y tế phúc lợi, sổ dùng thuốc, sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em (nếu trẻ sơ sinh hay trẻ em khám).

Phòng chủ nhiệm: Chiiki Iryouka (Phòng y tế địa phương) TEL: 0749-65-6301



Lớp học tập thể dục dành cho trẻ và gia đình, thanh niên

Thiếu vận động làm sức mạnh của cơ bắp hay chức năng tim hay ống máu giảm xuống, và gây những bệnh nặng như bệnh thói quen hay nhồi máu não, v.v. ... Do đó, thành phố Nagahama tổ chức lớp trải nghiệm tập thể dục dành cho những người không có nhiều dịp tập thể dục. Đối tượng tham gia lớp thì trẻ em và học sinh trường cấp một (Lớp 1, 2) và phụ huynh thường không tập thể dục nhiều và những người từ 20 tuổi đến 49 tuổi khó dành thời gian tập thể dục. Vui lòng vào tập thể dục vui thông qua trò chơi.

Trang web thành phố
(Tiếng Nhật)



① Hãy cảm thấy âm nhạc và tập thể dục vui vẻ !

Thời điểm: 8/11 (Thứ Bảy) 10h- **Địa điểm:** Nagahama Wellcentre (Kobori-cho)

Đối tượng: Lớp cao nhất trường mẫu giáo, lớp 1, 2 học sinh trường cấp một và phụ huynh

② Chơi với bóng thăng bằng cho khỏe ♪

Thời điểm: 15/11 (Thứ Bảy) 10h- **Địa điểm:** Kamiteru Machizukuri Centre (Kamiteru-cho)

Đối tượng: Những người độ tuổi 20-40

③ Trải nghiệm múa Fura và tập thể dục đơn giản

Thời điểm: 15/11 (Thứ Bảy) 13h- **Địa điểm:** Kamiteru Machizukuri Centre (Kamiteru-cho)

Đối tượng: Những người độ tuổi 20-40

○Thông tin chung

Số người tham gia: ①15 nhóm、②③15 người (Có dịch vụ chăm sóc trẻ em miễn phí.)

※Tiếp nhận theo thứ tự đăng ký

Đăng ký: Qua đơn điện tử

Bắt đầu tiếp nhận: Ngày 1 tháng 10 (Thứ Tư) 10h-

Khác: Mỗi người (nhóm) đăng ký được chỉ một lớp thôi. Có món quà liên quan đến tập thể dục cho người tham gia.

Thông tin liên lạc: Kenkoukikakuka (Phòng qui hoạch sức khỏe)

TEL: 0749-65-7779



Đơn điện tử
(Tiếng Nhật)



自転車に乗る時は「5つのルール」を守りましょう

Hãy tuân theo 5 qui tắc khi đi xe đạp.

Để đi xe đạp an toàn, có "5 qui tắc đi xe đạp an toàn" chúng tôi muốn các bạn tuân theo.

Hãy tuân theo 5 qui tắc sau để không gặp tai nạn giao thông.

Về "5 qui tắc đi xe đạp an toàn":

1. Theo nguyên tắc là đi xe bên trái đường, tại vỉa hè là ngoại lệ, ưu tiên cho người đi bộ
2. Chú ý đèn giao thông và dừng lại tại ngã tư... và xem xung quanh, xác nhận an toàn
3. Bật đèn vào buổi tối
4. Cấm uống rượu khi đi xe đạp
5. Đội mũ bảo hiểm

Trang web thành phố
(Tiếng Nhật)



生活オリエンテーション動画

Giới thiệu những video về cuộc sống tại Nhật Bản dành cho người nước ngoài

Cục quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh đã làm một video giới thiệu qui tắc cuộc sống tại Nhật Bản, v.v. ... bằng 17 ngôn ngữ để những cư dân nước ngoài quen cuộc sống tại Nhật Bản dễ dàng.

Video này giới thiệu thông tin cần thiết để sinh sống tại Nhật Bản như qui tắc, công việc, thuế, v.v. .



Video giới thiệu
qui tắc cuộc
sống tại Nhật
Bản



外国人のための日本語学習サイト

Trang web học tiếng Nhật dành cho người nước ngoài

Có trang web học tiếng Nhật dành cho người nước ngoài đang sinh sống tại Nhật với mục đích là có thể biết tiếng, nói chuyện bằng tiếng Nhật, sinh sống tại Nhật Bản dễ dàng, v.v. ...

Bạn có thể chọn nội dung theo khả năng của mình và học tiếng Nhật bằng 18 ngôn ngữ.

日本語学習サイト

つながるひろがる TSUNAHIRO
にほんごでのくらし

Trang web học tiếng Nhật
dành cho người nước
ngoài



やさしい日本語でまち歩き(竹生島)の

Tuyển người tham gia sự kiện “Yasashii nihongo de machiaruki

参加者を募集します **(Chikubushima)” (Sử dụng tiếng Nhật đơn giản, đi dạo tại đảo Chikubushima)**

‘Yasashii nihongo’ là tiếng Nhật đơn giản hơn thường và dễ hiểu dành cho người nước ngoài. Thành phố tổ chức sự kiện mà sử dụng tiếng Nhật đơn giản, người nước ngoài và người Nhật đi dạo và giao lưu với nhau.

Thời điểm: 15/11 (Thứ Bảy)

①13h-14h (Đối tượng: người Nhật, buổi học về tiếng Nhật đơn giản)

②Khoảng 14h-17h (Đi dạo tại đảo Chikubushima)

Người đối tượng: Người Nhật thì cần tham gia cả ① và ②. Người nước ngoài: tham gia chỉ ② thôi mà cần biết tiếng Nhật sơ như đàm thoại thường ngày.

Chỗ tập hợp: Seminar & Culture Centre Rinko (Minato-cho)

Số người tham gia: ※Tiếp nhận theo thứ tự Người Nhật: 15 người, Người nước ngoài: 15 người

Phí tham gia: Phí tham quan đảo Chikubushima (600 yên/người lớn) ※Không cần chi trả phí tàu.

Giảng viên: Đội ‘Yasashii nihongo’

Đăng ký: Vui lòng đăng ký từ trang web thành phố.

Hạn chót đăng ký: Ngày 5 tháng 11 (Thứ Tư)

※Sự kiện này là một sự kiện của Hiệp hội hợp tác địa phương đông bắc bộ Hồ Biwa.

Phòng chủ nhiệm: Shiminkatsuyakuka (Phòng thị dân thành thị) TEL: 0749-65-8711



Trang web thành phố
(Tiếng Nhật)



アートインナガハマ2025

Art in Nagahama 2025

Thời điểm: 18/10 (Thứ Bảy) 10h-17h ,

19/10 (Chủ Nhật) 10h-16h

※Trời mưa vẫn tổ chức.

Trang web Art
in Nagahama
(Tiếng Nhật)



Địa điểm: Trung tâm thành phố

Nội dung: Năm nay là lần thứ 39 , hơn 170 nghệ thuật gia toàn nước tham gia, triển lãm, phát biểu và bán sản phẩm của mình. Có nhiều sự kiện như biểu diễn tại chỗ, lớp làm sản phẩm, v.v. ... Mời các bạn vào tham gia.

Thông tin liên lạc: Nagahama Geijutsuban Rakuichi Rakuza,
Unei linkai Jimukyoku TEL: 0749-65-0393



2025長浜まちなかフェスタを開催します

Nagahama Machinaka Festa 2025

Chủ đề là “Hãy tham gia hướng tới tương lai, giao lưu với nhau!”. Đây là một dịp tốt để mọi người giao lưu với nhau.

Thời điểm: 26/10 (Chủ Nhật) 10h-15h

Địa điểm: Sazanami town

Nội dung: Khu bán đồ ăn, bán sản phẩm nhiều loại, phát biểu nhóm, triển lãm về phòng chống thiên tai (Xe phòng cháy chữa cháy, xe trải nghiệm động đất đến.), phát bánh nếp...

Vui lòng vào tham quan.

Thông tin liên lạc: Nagahama Machinaka Festa
Jikkouinkai (tại Nagahama Machidukuri centre)
TEL: 0749-62-1808



※Có một số hoạt động cần đăng ký trước. Vui lòng xem cụ thể từ mã trên (Tiếng Nhật).

11月税のお知らせ

Thuế cần trả trong tháng 10 (Thông báo)

Hạn chót: 1/12/2025

Shikenminzei (Thuế thị dân và tỉnh dân) Kỳ 3

Kokumin Kenkou Hokenryou (Phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân): Kỳ 6

Kaigo Hokenryou (Phí bảo hiểm điều dưỡng): Kỳ 6

Koukikoureisha Iryouhokenryou (Phí bảo hiểm y tế dành cho người cao tuổi hậu kỳ): Kỳ 5

Đối với việc đóng thuế thị dân, có thể trả tiền mặt tại tòa thị chính thành phố, Cục kết hợp Bắc bộ, quầy dịch vụ thị dân (nguyên chi nhánh), ngân hàng, cửa hàng tiện lợi hay là đóng bằng cách là cashless.